

Jhn

Chapter 12

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
- maka Yesus sebelum enam hari - Paskah datang ke Betania
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0963](#)
- ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
di-mana ada Lazarus yang membangkitkan dari orang-mati Yesus
[G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)

Enam hari sebelum Paskah Yesus datang ke Betania, tempat tinggal Lazarus yang dibangkitkan Yesus dari antara orang mati.

- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ
membuat maka bagi-Nya perjamuan di-sana dan - Marta melayani -
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#)
- δὲ Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
-dan Lazarus satu adalah dari - yang-duduk-makan bersama Dia
[G1161](#) [G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

Di situ diadakan perjamuan untuk Dia dan Marta melayani, sedang salah seorang yang turut makan dengan Yesus adalah Lazarus.

- 3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτρον μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
- maka Mariam mengambil sekati minyak-wangi narwastu murni mahal
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4186](#)
- ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς
meminyaki - kaki - Yesus dan mengeringkan dengan- rambutnya nya
[G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#)
- τοὺς πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ
- kaki Nya - -dan rumah dipenuhi dengan - bau -
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#)
- μύρου.
minyak-wangi
[G3464](#)

Maka Maria mengambil setengah kati minyak narwastu murni yang mahal harganya, lalu meminyaki kaki Yesus dan menyekanya dengan rambutnya; dan bau minyak semerbak di seluruh rumah itu.

- 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
berkata -tetapi Yudas - Iskariot satu dari - murid-murid Nya
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- ὃ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
-yang akan Dia menyerahkan
[G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

Tetapi Yudas Iskariot, seorang dari murid-murid Yesus, yang akan segera menyerahkan Dia, berkata:

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ
Mengapa apa ini - minyak-wangi tidak dijual tiga-ratus dinar dan
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#) [G1220](#) [G2532](#)

ἐδόθη πτωχοῖς?
diberikan kepada-orang-miskin
[G1325](#) [G4434](#)

"Mengapa minyak narwastu ini tidak dijual tiga ratus dinar dan uangnya diberikan kepada orang-orang miskin?"

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ,
berkata -tetapi ini bukan karena tentang - orang-miskin ia-peduli kepadanya
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#)

ἀλλ' ὅτι κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ
tetapi karena pencuri ia-adalah dan - kas memegang -
[G0235](#) [G3754](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#)

βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
yang-dimasukkan ia-mengambil
[G0906](#) [G0941](#)

Hal itu dikatakannya bukan karena ia memperhatikan nasib orang-orang miskin, melainkan karena ia adalah seorang pencuri; ia sering mengambil uang yang disimpan dalam kas yang dipegangnya.

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἵφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
berkata maka - Yesus Biarkanlah dia supaya untuk - hari -
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
penguburan Ku ia-menyimpan itu
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

Maka kata Yesus: "Biarkanlah dia melakukan hal ini mengingat hari penguburan-Ku."

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ
- orang-miskin sebab selalu kamu-punya dengan kamu Aku -tetapi tidak
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#)

πάντοτε ἔχετε.
selalu kamu-punya
[G3842](#) [G2192](#)

Karena orang-orang miskin selalu ada pada kamu, tetapi Aku tidak akan selalu ada pada kamu."

9 Ἔγνων οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ
Mengetahui maka - orang-banyak besar dari - orang-Yahudi bahwa di-sana
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#)

ἐστίν; καὶ ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ
Ia-ada dan mereka-datang bukan karena - Yesus saja tetapi supaya juga
[G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#)

τὸν Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν ἦγειρεν ἐκ νεκρῶν.
- Lazarus melihat yang Ia-bangkitkan dari orang-mati
[G3588](#) [G2976](#) [G3708](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Sejumlah besar orang Yahudi mendengar, bahwa Yesus ada di sana dan mereka datang bukan hanya karena Yesus, melainkan juga untuk melihat Lazarus, yang telah dibangkitkan-Nya dari antara orang mati.

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
bermufakat -tetapi - imam-imam-kepala supaya juga - Lazarus
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἀποκτείνωσιν,
membunuh
[G0615](#)

| Lalu imam-imam kepala bermufakat untuk membunuh Lazarus juga,

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
karena banyak karena dia pergi - orang-Yahudi dan percaya kepada
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#)

τὸν Ἰησοῦν.
- Yesus
[G3588](#) [G2424](#)

| sebab karena dia banyak orang Yahudi meninggalkan mereka dan percaya kepada Yesus.

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,
pada- keesokan-harinya - orang-banyak besar -yang datang ke - perayaan
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
mendengar bahwa datang - Yesus ke Yerusalem
[G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

| Keesokan harinya ketika orang banyak yang datang merayakan pesta mendengar, bahwa Yesus sedang di tengah jalan menuju Yerusalem,

13 ἔλαβον τὰ βλαῖτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν
mengambil - cabang-cabang - pohon-palem dan keluar untuk menyambut
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#)

αὐτῷ, καὶ ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Dia dan berseru Hosana diberkatilah -yang datang dalam nama
[G0846](#) [G2532](#) [G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#)

Κυρίου, καὶ ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ!
Tuhan dan - Raja - Israel
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

| mereka mengambil daun-daun palem, dan pergi menyongsong Dia sambil berseru-seru: "Hosana! Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan, Raja Israel!"

14 εὗρων δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστὶν
menemukan -dan - Yesus keledai-muda duduk di-atas nya seperti ada
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον,
tertulis
[G1125](#)

| Yesus menemukan seekor keledai muda lalu Ia naik ke atasnya, seperti ada tertulis:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος
Jangan takut puteri Sion; lihatlah - Raja mu datang duduk
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#)

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
di-atas anak-keledai keledai
[G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)

"Jangan takut, hai puteri Sion, lihatlah, Rajamu datang, duduk di atas seekor anak keledai."

- 16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε
Ini tidak mengerti Nya - murid-murid - mula-mula tetapi ketika
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#)
- ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ
dimuliakan Yesus kemudian mereka-teringat bahwa ini adalah tentang Dia
[G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)
- γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
tertulis dan ini mereka-lakukan kepada-Nya
[G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G0846](#)

Mula-mula murid-murid Yesus tidak mengerti akan hal itu, tetapi sesudah Yesus dimuliakan, teringatlah mereka, bahwa nas itu mengenai Dia, dan bahwa mereka telah melakukannya juga untuk Dia.

- 17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν
Bersaksi maka - orang-banyak -yang ada dengan Dia ketika -
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#)
- Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ
Lazarus Ia-memanggil dari - kubur dan membangkitkan dia dari
[G2976](#) [G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)
- νεκρῶν.
orang-mati
[G3498](#)

Orang banyak yang bersama-sama dengan Dia ketika Ia memanggil Lazarus keluar dari kubur dan membangkitkannya dari antara orang mati, memberi kesaksian tentang Dia.

- 18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν
karena itu juga menjumpai Dia - orang-banyak karena mereka-mendengar
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#)
- τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
ini Dia telah-melakukan - tanda
[G3778](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

Sebab itu orang banyak itu pergi menyongsong Dia, karena mereka mendengar, bahwa Ia yang membuat mujizat itu.

- 19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ
- maka orang-Farisi berkata satu-sama-lain satu-sama-lain Lihatlah bahwa tidak
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ὠφελεῖτε οὐδέν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
kamu-berhasil apa-apa lihatlah - dunia mengikuti Dia pergi
[G5623](#) [G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)

Maka kata orang-orang Farisi seorang kepada yang lain: "Kamu lihat sendiri, bahwa kamu sama sekali tidak berhasil, lihatlah, seluruh dunia datang mengikuti Dia."

- 20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα
Ada -dan orang-Yunani beberapa dari - yang-naik supaya
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#)
- προσκυνήσωσιν, ἐν τῇ ἑορτῇ;
menyembah pada - perayaan
[G4352](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

Di antara mereka yang berangkat untuk beribadah pada hari raya itu, terdapat beberapa orang Yunani.

- 21 οὔτοι οὖν προσήλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιδᾶ τῆς Γαλιλαίας,
 mereka maka datang kepada-Filipus -yang dari Betsaida - Galilea
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#)
- καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
 dan meminta dia berkata Tuan kami-ingin - Yesus melihat
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)

Orang-orang itu pergi kepada Filipus, yang berasal dari Betsaida di Galilea, lalu berkata kepadanya: "Tuan, kami ingin bertemu dengan Yesus."

- 22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
 datang - Filipus dan memberitahu - Andreas datang Andreas dan
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)
- Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
 Filipus dan memberitahu - Yesus
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

Filipus pergi memberitahukannya kepada Andreas; Andreas dan Filipus menyampaikannya pula kepada Yesus.

- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
 - -dan Yesus menjawab mereka berkata Telah-tiba - saat supaya
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)
- δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 dimuliakan - Anak - Manusia
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Tetapi Yesus menjawab mereka, kata-Nya: "Telah tiba saatnya Anak Manusia dimuliakan.

- 24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ
 sesungguhnya sesungguhnya Aku-berkata kepadamu jika tidak - biji -
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#)
- σίτου, πεσῶν εἰς τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ
 gandum jatuh ke - tanah mati ia sendirian tinggal jika -tetapi
[G4621](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#)
- ἀποθάνῃ, πολλὸν καρπὸν φέρει.
 ia-mati banyak buah ia-menghasilkan
[G0599](#) [G4183](#) [G2590](#) [G5342](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya jikalau biji gandum tidak jatuh ke dalam tanah dan mati, ia tetap satu biji saja; tetapi jika ia mati, ia akan menghasilkan banyak buah.

- 25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν
 -yang mencintai - hidup nya kehilangan nya dan -yang membenci
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#)
- τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζῶν ἀιώνιον φυλάξει
 - hidup nya di - dunia ini untuk hidup kekal akan-menjaga
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#)
- αὐτήν.
 nya
[G0846](#)

Barangsiapa mencintai nyawanya, ia akan kehilangan nyawanya, tetapi barangsiapa tidak mencintai nyawanya di dunia ini, ia akan memeliharanya untuk hidup yang kekal.

26 ἐὰν ἐμοὶ τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ,
 jika Aku seseorang melayani Aku ia-mengikuti dan di-mana Aku-ada Aku
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῇ,
 di-sana juga - pelayan - Ku akan-ada jika seseorang Aku melayani
[G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#)

τιμῆσει αὐτὸν ὁ Πατήρ.
 akan-menghormati dia - Bapa
[G5091](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#)

Barangsiapa melayani Aku, ia harus mengikuti Aku dan di mana Aku berada, di situ pun pelayan-Ku akan berada. Barangsiapa melayani Aku, ia akan dihormati Bapa.

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ,
 Sekarang - jiwa Ku gelisah dan apa Aku-katakan Bapa
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#)

σῶσον με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς
 selamatkanlah Aku dari - saat ini, tetapi untuk ini Aku-datang ke
[G4982](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὴν ὥραν ταύτην.
 - saat ini
[G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

Sekarang jiwa-Ku terharu dan apakah yang akan Kukatakan? Bapa, selamatkanlah Aku dari saat ini? Tidak, sebab untuk itulah Aku datang ke dalam saat ini.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 Bapa muliakanlah Mu - nama datang maka suara dari - surga
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
 Dan Aku-telah-memuliakan dan lagi Aku-akan-memuliakan
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

Bapa, muliakanlah nama-Mu!" Maka terdengarlah suara dari sorga: "Aku telah memuliakan-Nya, dan Aku akan memuliakan-Nya lagi!"

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν
 - maka orang-banyak -yang berdiri dan mendengar berkata guntur
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#)

γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
 telah-terjadi yang-lain berkata Malaikat kepada-Nya telah-berbicara
[G1096](#) [G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

Orang banyak yang berdiri di situ dan mendengarkannya berkata, bahwa itu bunyi guntur. Ada pula yang berkata: "Seorang malaikat telah berbicara dengan Dia."

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμέ, ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν,
 menjawab Yesus dan berkata Bukan untuk Aku - suara ini telah-terjadi
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G1096](#)

ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
 tetapi untuk kamu
[G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

Jawab Yesus: "Suara itu telah terdengar bukan oleh karena Aku, melainkan oleh karena kamu.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ
 Sekarang penghakiman adalah - dunia ini sekarang - penguasa -
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)
 κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
 dunia ini akan-dibuang keluar
[G2889](#) [G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

| Sekarang berlangsung penghakiman atas dunia ini: sekarang juga penguasa dunia ini akan dilemparkan ke luar;

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντα ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
 dan-Aku jika ditinggikan dari - bumi semua akan-menarik kepada diri-Ku
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

| dan Aku, apabila Aku ditinggikan dari bumi, Aku akan menarik semua orang datang kepada-Ku."

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ ἡμελλεν ἀποθνήσκειν.
 ini -tetapi Ia-berkata menunjukkan dengan-mati mati Ia-akan mati
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

| Ini dikatakan-Nya untuk menyatakan bagaimana caranya Ia akan mati.

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου,
 menjawab maka Dia - orang-banyak Kami mendengar dari - Hukum
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)
 ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις
 bahwa - Kristus tinggal untuk - selama-lamanya dan bagaimana berkata
[G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#)
 σὺ ὅτι, δεῖ ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστὶν οὗτος
 Engkau bahwa harus ditinggikan - Anak - Manusia siapa adalah ini
[G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)
 ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου?
 - Anak - Manusia
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Lalu jawab orang banyak itu: "Kami telah mendengar dari hukum Taurat, bahwa Mesias tetap hidup selama-lamanya; bagaimana mungkin Engkau mengatakan, bahwa Anak Manusia harus ditinggikan? Siapakah Anak Manusia itu?"

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς
 berkata maka kepada-mereka - Yesus Masih sebentar waktu - terang
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G3398](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5457](#)

ἐν ὑμῖν ἐστὶν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ
 di-antara kamu ada Berjalanlah selama - terang kamu-punya supaya tidak
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4043](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3361](#)

σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν
 kegelapan kamu menguasai dan -yang berjalan di - kegelapan tidak tahu
[G4653](#) [G4771](#) [G2638](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3756](#) [G1492](#)

ποῦ ὑπάγει.
 ke-mana ia-pergi
[G4226](#) [G5217](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Hanya sedikit waktu lagi terang ada di antara kamu. Selama terang itu ada padamu, percayalah kepadanya, supaya kegelapan jangan menguasai kamu; barangsiapa berjalan dalam kegelapan, ia tidak tahu ke mana ia pergi.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεῦετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ
 selama - terang kamu-punya percayalah kepada - terang supaya anak-anak
[G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5207](#)
 φωτὸς γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ’
 terang kamu-menjadi Ini berkata Yesus dan pergi bersembunyi dari
[G5457](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2928](#) [G0575](#)
 αὐτῶν.
 mereka
[G0846](#)

| Percayalah kepada terang itu, selama terang itu ada padamu, supaya kamu menjadi anak-anak terang." Sesudah berkata demikian, Yesus pergi bersembunyi dari antara mereka.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ
 Begitu-banyak -tetapi Nya tanda-tanda telah-melakukan di-depan mereka tidak
[G5118](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4592](#) [G4160](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3756](#)
 ἐπίστευον εἰς αὐτόν,
 mereka-percaya kepada Dia
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Dan meskipun Yesus mengadakan begitu banyak mujizat di depan mata mereka, namun mereka tidak percaya kepada-Nya,

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῆ, ὃν εἶπεν, Κύριε,
 supaya - firman Yesaya - nabi digenari yang ia-katakan Tuhan
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2962](#)
 τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι
 siapa percaya - berita kami dan - lengan Tuhan kepada-siapa
[G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#) [G5101](#)
 ἀπεκαλύφθη?
 dinyatakan
[G0601](#)

| supaya genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yesaya: "Tuhan, siapakah yang percaya kepada pemberitaan kami? Dan kepada siapakah tangan kekuasaan Tuhan dinyatakan?"

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
 karena ini tidak mereka-dapat percaya karena lagi berkata Yesaya
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

| Karena itu mereka tidak dapat percaya, sebab Yesaya telah berkata juga:

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐπώρρωσεν αὐτῶν τὴν
 Ia-telah-membutakan mereka - mata dan mengeraskan mereka -
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#)
 καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ
 hati supaya tidak mereka-melihat dengan- mata dan mengerti dengan-
[G2588](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#)
 καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν, καὶ ἰάσονται αὐτούς.
 hati dan berbalik dan Aku-menyembuhkan mereka
[G2588](#) [G2532](#) [G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

| "Ia telah membutakan mata dan mendegilkan hati mereka, supaya mereka jangan melihat dengan mata, dan menanggapi dengan hati, lalu berbalik, sehingga Aku menyembuhkan mereka."

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
 ini berkata Yesaya karena ia-melihat - kemuliaan Nya dan berbicara
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#)
 περὶ αὐτοῦ.
 tentang Dia
[G4012](#) [G0846](#)

| Hal ini dikatakan oleh Yesaya, karena ia telah melihat kemuliaan-Nya dan telah berkata-kata tentang Dia.

42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν
 namun-demikian memang juga dari - pemimpin-pemimpin banyak percaya
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#)
 εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν, ἵνα μὴ
 kepada Dia tetapi karena - orang-Farisi tidak mengaku supaya tidak
[G1519](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#)
 ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
 dikucilkan-dari-sinagoge mereka-menjadi
[G0656](#) [G1096](#)

| Namun banyak juga di antara pemimpin yang percaya kepada-Nya, tetapi oleh karena orang-orang Farisi mereka tidak mengakuinya berterus terang, supaya mereka jangan dikucilkan.

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν
 mencintai sebab - kemuliaan - manusia lebih daripada - kemuliaan
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#)
 τοῦ Θεοῦ.
 - Allah
[G3588](#) [G2316](#)

| Sebab mereka lebih suka akan kehormatan manusia dari pada kehormatan Allah.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
 Yesus -dan berseru dan berkata -yang percaya kepada Aku tidak percaya
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)
 εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
 kepada Aku tetapi kepada -yang mengutus Aku
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Tetapi Yesus berseru kata-Nya: "Barangsiapa percaya kepada-Ku, ia bukan percaya kepada-Ku, tetapi kepada Dia, yang telah mengutus Aku;

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
 dan -yang melihat Aku melihat -yang mengutus Aku
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| dan barangsiapa melihat Aku, ia melihat Dia, yang telah mengutus Aku.

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
 Aku terang ke - dunia telah-datang supaya setiap -yang percaya kepada
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)
 ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
 Aku di - kegelapan tidak tinggal
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

| Aku telah datang ke dalam dunia sebagai terang, supaya setiap orang yang percaya kepada-Ku, jangan tinggal di dalam kegelapan.

47	καὶ	ἐάν	τίς	μου	ἀκούση	τῶν	ῥημάτων,	καὶ	μὴ	φυλάξῃ,	ἐγὼ
	dan	jika	seseorang	Ku	mendengar	-	perkataan	dan	tidak	menjaga	Aku
	G2532	G1437	G5100	G1473	G0191	G3588	G4487	G2532	G3361	G5442	G1473
	οὐ	κρίνω	αὐτόν,	οὐ	γὰρ	ἦλθον	ἵνα	κρίνω		τὸν	
	tidak	menghakimi	dia	tidak	sebab	Aku-datang	supaya	Aku-menghakimi		-	
	G3756	G2919	G0846	G3756	G1063	G2064	G2443	G2919		G3588	
	κόσμον,	ἀλλ’	ἵνα	σώσω		τὸν	κόσμον.				
	dunia	tetapi	supaya	Aku-menyelamatkan		-	dunia				
	G2889	G0235	G2443	G4982		G3588	G2889				

Dan jikalau seorang mendengar perkataan-Ku, tetapi tidak melakukannya, Aku tidak menjadi hakimnya, sebab Aku datang bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkannya.

48	ὁ	ἀθετῶν	ἐμέ	καὶ	μὴ	λαμβάνων	τὰ	ῥήματά	μου,	ἔχει	τὸν
	-yang	menolak	Aku	dan	tidak	menerima	-	perkataan	Ku	mempunyai	-yang
	G3588	G0114	G1473	G2532	G3361	G2983	G3588	G4487	G1473	G2192	G3588
	κρίνοντα	αὐτόν:	ὁ	λόγος	ὄν	ἐλάλησα,	ἐκεῖνος	κρινεῖ		αὐτόν	
	menghakimi	dia	-	firman	yang	Aku-katakan	itu	akan-menghakimi		dia	
	G2919	G0846	G3588	G3056	G3739	G2980	G1565	G2919		G0846	
	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.							
	pada	-	terakhir	hari							
	G1722	G3588	G2078	G2250							

Barangsiapa menolak Aku, dan tidak menerima perkataan-Ku, ia sudah ada hakimnya, yaitu firman yang telah Kukatakan, itulah yang akan menjadi hakimnya pada akhir zaman.

49	ὅτι	ἐγὼ	ἐξ	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλάλησα,	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με
	karena	Aku	dari	diri-Ku-sendiri	tidak	berbicara	tetapi	-yang	mengutus	Aku
	G3754	G1473	G1537	G1683	G3756	G2980	G0235	G3588	G3992	G1473
	Πατήρ	αὐτός,	μοι	ἐντολὴν --	δέδωκεν	τί	εἶπω,	καὶ	τί	
	Bapa	sendiri	kepada-Ku	perintah	memberi	apa	Aku-katakan	dan	apa	
	G3962	G0846	G1473	G1785	G1325	G5101	G3004	G2532	G5101	
	λαλήσω.									
	Aku-bicarakan									
	G2980									

Sebab Aku berkata-kata bukan dari diri-Ku sendiri, tetapi Bapa, yang mengutus Aku, Dialah yang memerintahkan Aku untuk mengatakan apa yang harus Aku katakan dan Aku sampaikan.

50	καὶ	οἶδα	ὅτι	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ	ζωῆ	αἰώνιός	ἐστιν.	ἃ	οὖν
	dan	Aku-tahu	bahwa	-	perintah	Nya	hidup	kekal	adalah	apa	maka
	G2532	G1492	G3754	G3588	G1785	G0846	G2222	G0166	G1510	G3739	G3767
	ἐγὼ	λαλῶ,	καθὼς	εἶρηκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὕτως	λαλῶ.		
	Aku	berbicara	seperti	berkata	kepada-Ku	-	Bapa	demikianlah	Aku-berbicara		
	G1473	G2980	G2531	G2046	G1473	G3588	G3962	G3779	G2980		

Dan Aku tahu, bahwa perintah-Nya itu adalah hidup yang kekal. Jadi apa yang Aku katakan, Aku menyampaikannya sebagaimana yang difirmankan oleh Bapa kepada-Ku."